

VERTIMAS

KONVENCIJA

dėl tarptautinių interesų, susijusių su mobiliąja įranga

VALSTYBĖS, ŠIOS KONVENCIJOS ŠALYS,

SUVOKDAMOS poreikį įsigyti ir naudoti labai vertingą ar didelės ekonominės vertės mobiliąją įrangą ir palengvinti tokios įrangos įsigijimo ir veiksmingo naudojimo finansavimą,

PRIPAŽINDAMOS turtu pagrįsto finansavimo ir ilgalaikės nuomos šiuo tikslu pranašumą ir, siekdamas palengvinti tokio tipo sandorius, sukurdamos aiškias jų valdymo taisykles,

ATMINDAMOS, jog reikia užtikrinti, kad su tokia įranga susiję interesai būtų visuotinai pripažįstami ir saugomi,

SIEKDAMOS duoti didelės ir abipusės ekonominės naudos visoms suinteresuotosioms šalims,

TIKĖDAMOS, kad tokiose taisyklėse turi būti atspindimi turtu pagrįsto finansavimo bei ilgalaikės nuomos principai ir skatinamas tokiuose sandoriuose būtinas šalių savarankiškumas,

SUPRASDAMOS, kad reikia sukurti teisinę tarptautinių interesų, susijusių su tokia įranga, sistemą ir tuo tikslu jiems apsaugoti sukurti tarptautinę registracijos sistemą,

ATSIŽVELGDAMOS į esamose konvencijose, susijusiose su tokia įranga, išdėstytus tikslus ir principus,

SUSITARĖ dėl toliau išdėstytų nuostatų:

I SKYRIUS

TAIKYMO SRITIS IR BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Apibrėžtys

Išskyrus atvejus, kai pagal kontekstą reikalaujama kitaip, šioje Konvencijoje vartojami tokie terminai:

- | | |
|---|--|
| a) susitarimas – garantinis susitarimas, susitarimas išlaikant nuosavybės teisę arba ilgalaikės nuomos susitarimas; | e) sąlyginis pirkėjas – pirkėjas pagal susitarimą išlaikant nuosavybės teisę; |
| b) perdavimas – sutartis, kuria garanto ar kitokiu būdu perėmėjui perduodamos gretutinės teisės, kartu perduodant susijusį tarptautinį interesą arba neperduodant jo; | f) sąlyginis pardavėjas – pardavėjas pagal susitarimą išlaikant nuosavybės teisę; |
| c) susijusios teisės – visos teisės į mokėjimą ar kitokius skolininko veiksmus pagal susitarimą; tokias teises užtikrina objektas arba jos yra susijusios su objektu; | g) pardavimo sutartis – pardavėjo ir pirkėjo sudaryta objekto pardavimo sutartis, kuri nėra a punkte apibrėžtas susitarimas; |
| d) bankroto bylos pradžia – laikas, kada bankroto byla laikoma pradėta pagal galiojantį bankroto įstatymą; | h) teismas – Susitariančiosios Šalies sudarytas teismas, specializuotas administracinis ar arbitražinis teismas; |
| | i) kreditorius – įkaito gavėjas pagal garantinį susitarimą, sąlyginis pardavėjas pagal susitarimą išlaikant nuosavybės teisę arba nuomotojas pagal ilgalaikės nuomos susitarimą; |
| | j) skolininkas – įkaito davėjas pagal garantinį susitarimą, sąlyginis pirkėjas pagal susitarimą išlaikant nuosavybės teisę, nuomininkas pagal ilgalaikės nuomos susitarimą arba asmuo, kurio interesui, susijusiam su objektu, taikoma registruojama nekonsensualinė teisė ar interesas; |

- k) bankroto administratorius – reorganizavimą ar likvidavimą administruoti įgaliotas asmuo, įskaitant laikinai įgaliotą asmenį, taip pat ir turtą valdantis skolininkas, jei tai leidžiama pagal galiojantį bankroto įstatymą; raciją pagal 39 straipsnį, kad užtikrintų prievolės vykdymą, įskaitant prievolę valstybei, valstybės subjektui ar tarpvyriausybinei arba privačiai organizacijai, teisę;
- l) bankroto byla – bankrotas, likvidavimas ar kitokia kolektyvinė teismo ar administracinė byla, įskaitant procedūras dėl laikinųjų apsaugos priemonių, kurioje teismas reorganizavimo ar likvidavimo tikslais skiria skolininko turto ir reikalų kontrolę ar priežiūrą; t) pranešimas apie nacionalinį interesą – tarptautiniame registre užregistruotas arba užregistruosimas pranešimas apie tai, kad sukurtas nacionalinis interesas;
- m) suinteresuotasis asmuo: u) objektas – kategorijos, kuriai taikomas 2 straipsnis, objektas;
- i) skolininkas; v) jau esama teisė ar interesas – teisė į objektą ar su objektu susijęs interesas, sukurta(s) ar atsiradusi (-ęs) iki šios Konvencijos įsigaliojimo dienos, kaip apibrėžta 60 straipsnio 2 dalies a punkte;
- ii) asmuo, kuris, užtikrindamas kreditoriaus naudai priimtą prievolės vykdymą, pateikia laidavimą, garantiją, vykdomą gavus reikalavimą, garantinį akreditivą ar kitokios formos kredito operacijų draudimą; w) pajamos – piniginės arba nepiniginės pajamos už objektą, gaunamos dėl visiško, dalinio ar fizinio objekto sunaikinimo arba jo visiškos ar dalinės konfiskacijos, priverstinio nusavinimo ar rekvizavimo;
- iii) kitas asmuo, turintis teisių į objektą; x) būsimas perdavimas – perdavimas, kurį, įvykus nustatytam įvykiui, ketinama atlikti ateityje, nesvarbu, ar tas įvykis tikras, ar ne;
- n) sandoris valstybės teritorijoje – 2 straipsnio 2 dalies a–c punktuose nurodyto tipo sandoris, kai visų tokio sandorio šalių pagrindiniai interesai ir susijęs objektas (kaip nurodyta Protokole) sutarties sudarymo metu yra toje pačioje Susitariančiojoje Šalyje ir kai sandorio pagrindu sukurtas interesas užregistruojamas nacionaliniame registre toje Susitariančiojoje Šalyje, kuri pateikė deklaraciją pagal 50 straipsnio 1 dalį; y) būsimas tarptautinis interesas – su objektu susijęs interesas, kurį ketinama sukurti ar numatyti ateityje kaip tarptautinį interesą įvykus nustatytam įvykiui (kuris gali būti skolininko įsigijamas su objektu susijęs interesas), nesvarbu, ar tas įvykis tikras, ar ne;
- o) tarptautinis interesas – kreditoriaus turimas interesas, kuriam taikomas 2 straipsnis; z) būsimas pardavimas – pardavimas, kurį, įvykus nustatytam įvykiui, ketinama atlikti ateityje, nesvarbu, ar tas įvykis tikras, ar ne;
- p) tarptautinis registras – tarptautinio registravimo paslaugos, teikiamos šios Konvencijos ar Protokolo tikslais; aa) Protokolas – bet kurios kategorijos objekto ir gretutinių teisių, kuriems taikoma ši Konvencija, atžvilgiu – Protokolas, taikomas tos kategorijos objektui ir gretutinėms teisėms;
- q) ilgalaikės nuomos susitarimas – susitarimas, kuriuo vienas asmuo (nuomotojas) suteikia teisę valdyti ar kontroliuoti objektą (su galimybe jį pirkti arba be tokios galimybės) kitam asmeniui (nuomininkui) mainais už nuomos ar kitokį mokestį; bb) užregistruotas – užregistruotas tarptautiniame registre pagal V skyrių;
- r) nacionalinis interesas – sandorio valstybės teritorijoje pagrindu sukurtas ir su objektu susijęs kreditoriaus turimas interesas, kuriam taikoma 50 straipsnio 1 dalis dėl deklaracijos; cc) užregistruotas interesas – tarptautinis interesas, registruojama nekonsensualinė teisė ar interesas arba nacionalinis interesas, nurodytas pranešime apie nacionalinį interesą, užregistruotame pagal V skyrių;
- s) nekonsensualinė teisė arba interesas – teisė ar interesas, suteiktas pagal Susitariančiosios Šalies, pateikusios deklaraciją, deponuotą pagal 40 straipsnį; dd) registruojama nekonsensualinė teisė ar interesas – nekonsensualinė teisė ar interesas, registruotina (-as) pagal deklaraciją, deponuotą pagal 40 straipsnį;

- ee) registratorius – Protokolo atžvilgiu tai yra asmuo ar įstaiga, paskirta tuo Protokolu arba pagal 17 straipsnio 2 dalies b punktą;
- ff) taisyklės – taisyklės, priežiūros institucijos sudarytos ar patvirtintos pagal Protokolą;
- gg) pardavimas – objekto nuosavybės perdavimas pagal pardavimo sutartį;
- hh) užtikrinamoji prievolė – prievolė, užtikrinta garantiniu interesu;
- ii) garantinis susitarimas – susitarimas, kuriuo įkaito davėjas suteikia ar sutinka suteikti įkaito gavėjui su objektu susijusį interesą (įskaitant nuosavybės interesą), kad užtikrintų įkaito davėjo ar trečiojo asmens esamos ar būsimos prievolės vykdymą;
- jj) garantinis interesas – interesas, kuris sukuriama garantiniu susitarimu;
- kk) priežiūros institucija – Protokolo atžvilgiu tai yra 17 straipsnio 1 dalyje nurodyta priežiūros institucija;
- ll) susitarimas išlaikant nuosavybės teisę – susitarimas dėl objekto pardavimo tokiomis sąlygomis, kad nuosavybė nep perduodama, kol neįvykdoma (-os) susitarime nustatyta (-os) sąlyga (-os);
- mm) neužregistruotas interesas – konsensualinis interesas arba nekonsensualinė teisė ar interesas (išskyrus interesą, kuriam taikomas 39 straipsnis), kuris yra neužregistruotas, nepaisant to, ar jis gali būti registruojamas pagal šią Konvenciją, ar ne; ir
- nn) rašytinis – materialia ar kitokia forma užrašyta informacija (įskaitant telekomunikacijų priemonėmis perduotą informaciją), kurią vėliau galima dauginti materialia forma, tinkamai rodanti, kad asmuo sutinka su tuo, kas užrašyta.

2 straipsnis

Tarptautinis interesas

- Šioje Konvencijoje nustatomas tarptautinio intereso, susijusio su tam tikromis mobiliosios įrangos ir gretutinių teisių kategorijomis, sukūrimas ir poveikis.
- Šioje Konvencijoje tarptautinis interesas, susijęs su mobiliąja įranga, – tai pagal 7 straipsnį sukurtas interesas, susijęs su

unikaliu numeriu pažymėtu objektu iš tokių šio straipsnio 3 dalyje išvardytų ir Protokole nustatytų objektų kategorijos:

- suteiktas įkaito davėjo pagal garantinį susitarimą;
- suteiktas asmeniui, kuris pagal susitarimą dėl nuosavybės teisės išlaikymo yra sąlyginis pardavėjas; arba
- suteiktas asmeniui, kuris pagal ilgalaikės nuomos susitarimą yra nuomotojas. Interesui, kuriam taikomas a punktas, netaikomi b ir c punktai.

3. Šio straipsnio 1 ir 2 dalyse minimos kategorijos yra:

- orlaivių sklandmenys, orlaivių varikliai ir sraigasparniai;
- geležinkelio riedmenys; ir
- kosminės erdvės priemonės.

4. Galiojančiame įstatyme nustatoma, ar interesui, kuriam taikoma šio straipsnio 2 dalis, taikomi tos dalies a, b ar c punktai.

5. Tarptautinis interesas, susijęs su objektu, taikomas ir iš to objekto gaunamoms pajamoms.

3 straipsnis

Taikymo sritis

- Ši Konvencija taikoma, kai susitarimo, kuriuo sukuriama ar numatomas tarptautinis interesas, sudarymo metu skolininkas yra įsikūręs Susitariančiojoje Šalyje.
- Tai, kad kreditorius yra įsikūręs valstybėje, kuri nėra Susitariančioji Šalis, neturi poveikio galimybei taikyti šią Konvenciją.

4 straipsnis

Skolininko įsikūrimo vieta

- Skolininkas pagal 3 straipsnio 1 dalį yra įsikūręs bet kurioje Susitariančiojoje Šalyje:
 - pagal teisę, kurios laikantis jis įsteigtas ar sudarytas;
 - kurioje yra jo registruota buveinė ar oficiali buveinės vieta;
 - kurioje yra jo administracijos centras; arba
 - kurioje yra jo verslo vieta.

2. Nuoroda šio straipsnio 3 dalies d punkte į skolininko verslo vietą, jei skolininkas turi daugiau nei vieną verslo vietą, yra nuoroda į jo pagrindinę verslo vietą arba, jei jis neturi verslo vietos, jo nuolatinę gyvenamąją vietą.

5 straipsnis

Aiškinimas ir galiojanti teisė

1. Aiškinant šią Konvenciją reikia atsižvelgti į jos preambuleje nurodytą paskirtį, jos tarptautinį pobūdį ir poreikį skatinti vienodą ir nuspėjamą jos taikymą.

2. Klausimai, susiję su šioje Konvencijoje reglamentuojamais dalykais, kurie nėra aiškiai joje nurodyti, turi būti sprendžiami laikantis bendrųjų principų, kuriais grindžiama Konvencija, arba, jei tokių principų nėra, remiantis galiojančia teise.

3. Nuorodos į galiojančią teisę yra nuorodos į vidaus teisės normas pagal tos valstybės, kurioje sudaryta sutartis, tarptautinės privatinės teisės normas.

4. Kai valstybę sudaro keli teritoriniai vienetai ir kiekvienas toks vienetas dėl dalyko, dėl kurio reikia priimti sprendimą, turi savo teisės normas, ir kai nenurodytas susijęs teritorinis vienetas, pagal tos valstybės įstatymus nusprendžiama, kurio teritorinio vieneto normos reglamentuoja tą dalyką. Jei tokių normų nėra, taikoma to teritorinio vieneto, su kuriuo tas dalykas labiausiai susijęs, teisė.

6 straipsnis

Konvencijos ir Protokolo ryšys

1. Ši Konvencija ir Protokolas skaitomi ir aiškinami kartu kaip vienas dokumentas.

2. Esant šios Konvencijos ir Protokolo nesuderinamumų, pirmumas teikiamas Protokolui.

II SKYRIUS

TARPTAUTINIO INTERESO SUKŪRIMAS

7 straipsnis

Formalūs reikalavimai

Interesas yra tarptautinis interesas pagal šią Konvenciją, kai susitarimas, kuriuo sukuriamas ar numatomas interesas:

- yra sudarytas raštu;
- yra susijęs su objektu, įgaliojimus kuriuo disponuoti turi įkaito davėjas, sąlyginis pardavėjas ar nuomotojas;
- leidžia identifikuoti objektą pagal Protokolą; ir

d) garantinio susitarimo atveju leidžia nustatyti užtikrinamąsias prievoles, bet užtikrinta suma ar didžiausia užtikrinta suma nebūtinai turi būti nustatyta.

III SKYRIUS

TEISĖS GYNIMO PRIEMONĖS ĮSIPAREIGOJIMŲ NEVYKDYMO ATVEJAIS

8 straipsnis

Įkaito gavėjo teisės gynimo priemonės

1. Įsipareigojimų nevykdymo atvejais, kaip nustatyta 11 straipsnyje, įkaito gavėjas tiek, kiek įkaito davėjas bet kuriuo metu su tuo sutiko ir pagal bet kokią deklaraciją, kurią Susitariančioji Šalis gali būti pateikusi pagal 54 straipsnį, gali vykdyti vieną ar kelias tokias teisės gynimo priemones:

- perimti bet kokio jam įkeisto objekto valdymą ar kontrolę;
- parduoti ar išnuomoti bet kurį tokį objektą;
- paimti ar gauti bet kokias pajamas ar pelną, gaunamus valdant ar naudojant bet kurį tokį objektą.

2. Įkaito gavėjas taip pat gali kreiptis dėl teismo sprendimo, suteikiančio leidimą ar nurodančio bet kuriuos šio straipsnio 1 dalyje minimus veiksmus.

3. Bet kokia šio straipsnio 1 dalies a, b ar c punktuose ar 13 straipsnyje nurodyta teisės gynimo priemonė vykdoma komerciškai pagrįstu būdu. Teisės gynimo priemonė laikoma vykdoma komerciškai pagrįstu būdu, jei ji vykdoma laikantis garantinio susitarimo nuostatos, išskyrus tuos atvejus, kai tokia nuostata yra aiškiai nepagrįsta.

4. Įkaito gavėjas, siūlantis parduoti ar išnuomoti objektą pagal šio straipsnio 1 dalį, prieš pagrįstą laikotarpį raštu turi pranešti apie siūlomą pardavimą ar nuomą:

- 1 straipsnio m punkto i ir ii papunkčiuose nurodytiems suinteresuotiesiems asmenims; ir
- 1 straipsnio m punkto iii papunktyje nurodytiems suinteresuotiesiems asmenims, kurie apie savo teises įkaito gavėjui pranešė per pagrįstą laikotarpį iki pardavimo ar nuomos.

5. Bet kokia suma, įkaito gavėjo paimta ar gauta vykdam bet kurią iš šio straipsnio 1 ar 2 dalyse nurodytų teisės gynimo priemonių, mažina užtikrinamųjų prievolių sumą.

6. Jei sumos, įkaito gavėjo paimtos ar gautos vykdant bet kurią iš šio straipsnio 1 ar 2 dalyse nurodytų teisės gynimo priemonių, yra didesnės už sumą, kurią užtikrina garantinis interesas, ir bet kokias pagrįstas išlaidas, patiriamas vykdant bet kurią tokią teisės gynimo priemonę, įkaito gavėjas, jei teismas nenurodė kitaip, eilės tvarka paskirsto perteklių tolesniems interesų turėtojams, kurie yra užsiregistravę arba apie kuriuos įkaito gavėjui buvo pranešta, o likutį sumoka įkaito davėjui.

9 straipsnis

Objekto perdavimas tenkinant reikalavimus; išpirkimas

1. Bet kuriuo metu po įsipareigojimų nevykdymo, kaip nustatyta 11 straipsnyje, įkaito gavėjas ir visi suinteresuotieji asmenys gali sutikti, kad bet kurio objekto (ar įkaito davėjo bet kurio kito intereso), kuriam taikomas tas garanto interesas, nuosavybė pereina įkaito gavėjui užtikrinamosioms prievolėms tenkinti.

2. Jei įkaito gavėjas kreipiasi į teismą, teismas gali nurodyti, kad bet kurio objekto (ar įkaito davėjo bet kurio kito intereso), kuriam taikomas tas garanto interesas, nuosavybė pereina įkaito gavėjui užtikrinamosioms prievolėms tenkinti.

3. Teismas prašymą pagal šio straipsnio 2 dalį patenkina tik jei užtikrinamųjų prievolių, kurias tokiu perdavimu reikia patenkinti, suma yra proporcinga objekto vertei, įvertinus bet koki mokėjimą, kurį įkaito gavėjas turi atlikti bet kuriems suinteresuotiesiems asmenims.

4. Bet kuriuo metu po įsipareigojimų nevykdymo, kaip nustatyta 11 straipsnyje, ir prieš įkeisto objekto pardavimą ar prieš priimant sprendimą pagal šio straipsnio 2 dalį įkaito davėjas ar bet kuris suinteresuotasis asmuo gali likviduoti garantinį interesą, sumokėdamas visą užtikrintą sumą, atsižvelgdamas į pagal 8 straipsnio 1 dalies b punktą įkaito gavėjo nustatytą nuomą arba pagal 8 straipsnio 2 dalį priimtą sprendimą. Tais atvejais, kai po tokio įsipareigojimų nevykdymo suinteresuotasis asmuo, kuris nėra skolininkas, sumoka visą užtikrintą sumą, tas asmuo perima įkaito gavėjo teises.

5. Įkaito davėjo nuosavybei ar bet kuriam kitam interesui, perduodamam perduodant pagal 8 straipsnio 1 dalies b punktą arba perduodamam pagal šio straipsnio 1 arba 2 dalį, netaikomas joks kitas interesas, už kurį pirmesnis pagal 29 straipsnio nuostatas yra įkaito gavėjo garantinis interesas.

10 straipsnis

Sąlyginio pardavėjo ar nuomotojo teisės gynimo priemonės

Įsipareigojimų nevykdymo atveju pagal susitarimą išlaikant nuosavybės teisę arba pagal ilgalaikės nuomos susitarimą, kaip nustatyta 11 straipsnyje, sąlyginis pardavėjas ar nuomotojas gali prireikus:

a) pagal bet kokią deklaraciją, kurią Susitariančioji Šalis gali pateikti pagal 54 straipsnį, nutraukti susitarimą ir perimti bet kokio objekto, su kuriuo susijęs susitarimas, valdymą ar kontrolę; arba

b) kreiptis dėl teismo sprendimo, suteikiančio leidimą ar nurodančio bet kurios tokios veiksmus.

11 straipsnis

Įsipareigojimų nevykdymo reikšmė

1. Skolininkas ir kreditorius gali bet kuriuo metu raštu susitarti dėl įvykių, kurie yra įsipareigojimų nevykdymas arba kurie kaip nors kitaip tampa pretekstu taikyti 8–10 ir 13 straipsniuose nurodytas teises ir teisės gynimo priemones.

2. Jei skolininkas ir kreditorius taip nesusitaria, „įsipareigojimų nevykdymas“ įgyvendinant 8–10 ir 13 straipsnius reiškia įsipareigojimų nevykdymą, dėl kurio kreditorius netenka nemažos dalies to, ko jis turi teisę tikėtis pagal susitarimą.

12 straipsnis

Papildomos teisės gynimo priemonės

Bet kurios papildomos teisės gynimo priemonės, įskaitant bet kurias teisės gynimo priemones, dėl kurių susitarė šalys, gali būti vykdomos tiek, kiek jos neprieštarauja privalomoms šio skyriaus nuostatomis, kaip nurodyta 15 straipsnyje.

13 straipsnis

Teismo skiriamos teisės gynimo priemonės, kol laukiama galutinio sprendimo

1. Pateikusi bet kokią deklaraciją, kurią gali pateikti pagal 55 straipsnį, Susitariančioji Šalis užtikrina, kad kreditoriui, kuris pateikia skolininko įsipareigojimų nevykdymo įrodymus, teismas galėtų, kol laukiama galutinio sprendimo dėl jo ieškinio, ir tiek, kiek skolininkas kuriuo nors metu su tuo sutiko, skubos tvarka skirti teisės gynimo priemones, kurios kreditoriaus prašymu būtų nustatytos priimant vieną ar kelis iš toliau išvardytų sprendimų:

a) išsaugoti objektą ir jo vertę;

b) valdyti, kontroliuoti ar saugoti objektą;

c) imobilizuoti objektą; ir

d) išnuomoti ar, išskyrus atvejus, kai taikomi a–c punktai, valdyti objektą ir iš jo gaunamas pajamas.

2. Priimdamas bet koki sprendimą pagal šio straipsnio 1 dalį, teismas gali nustatyti tokias sąlygas, kokios jam gali atrodyti būtinos ginant suinteresuotuosius asmenis, jei kreditorius:

a) vykdydamas bet koki sprendimą, kuriuo skiriamos tokios teisės gynimo priemonės, nevykdo kokių nors savo prievolių skolininkui pagal šią Konvenciją ar Protokolą; ar

b) tuo metu, kai turi būti priimamas galutinis sprendimas dėl ieškinio, neįstengia įrodyti viso to ieškinio ar jo dalies.

3. Teismas, prieš priimdamas bet koki sprendimą pagal šio straipsnio 1 dalį, gali pareikalauti, kad apie prašymą būtų pranešta bet kuriems suinteresuotiesiems asmenims.

4. Jokia šio straipsnio nuostata nepaveikia 8 straipsnio 3 dalies taikymo ir neriboja šio straipsnio 1 dalyje nepaminėtų laikinųjų teismo skiriamų teisės gynimo priemonių formų taikymo.

14 straipsnis

Procedūriniai reikalavimai

Pagal 54 straipsnio 2 dalį bet kokia šiame skyriuje nurodyta teisės gynimo priemonė vykdoma laikantis procedūros, nurodytos vietos, kurioje teisės gynimo priemonė turėtų būti vykdoma, teisėje.

15 straipsnis

Nukrypti leidžianti nuostata

Tarpusavio santykiuose bet kurios dvi ar daugiau šalių, minimų šiame skyriuje, gali bet kuriuo metu, sudariusios rašytinį susitarimą, nukrypti nuo pirmiau išdėstytų šio skyriaus nuostatų arba pakeisti jas, išskyrus 8 straipsnio 3–6 dalis, 9 straipsnio 3 ir 4 dalį, 13 straipsnio 2 dalį ir 14 straipsnį.

IV SKYRIUS

TARPTAUTINĖ REGISTRAVIMO SISTEMA

16 straipsnis

Tarptautinis registras

1. Įsteigiamas tarptautinis registras, kuriame registruojama:

- a) tarptautiniai interesai, būsiami tarptautiniai interesai ir registruojamos nekonsensualinės teisės ir interesai;
- b) tarptautinių interesų perdavimas ir būsimas perdavimas;
- c) tarptautinio intereso įgijimas teisinės ar sutartinės subrogacijos būdu pagal galiojančią teisę;
- d) pranešimai apie nacionalinius interesus; ir
- e) bet kuriame šios dalies punkte minimų interesų antraeilškumo nustatymas.

2. Skirtingoms objektų kategorijoms ir gretutinėms teisėms gali būti steigiami skirtingi tarptautiniai registrai.

3. Šiame ir V skyriuose sąvoka „registracija“ tam tikrais atvejais apima registracijos pakeitimą, išplėtimą ar panaikinimą.

17 straipsnis

Priežiūros institucija ir registраторius

1. Kaip nustatyta Protokole, turi būti priežiūros institucija.
2. Priežiūros institucija:
 - a) įsteigia tarptautinį registrą arba pasirūpina, kad jis būtų įsteigtas;
 - b) išskyrus atvejus, kai Protokole nustatyta kitaip, skiria ir atleidžia registраторius;
 - c) užtikrina, kad bet kokios teisės, kurių reikia nuolatiniam veiksmingam tarptautinio registro veikimui, kai keičiasi registраторius, būtų perduotos ar suteiktos naujam registраторiui;
 - d) pasikonsultavusi su Susitariančiosiomis Šalimis, parengia arba patvirtina pagal Protokolą tarptautinio registro veiklos taisyklės ir užtikrina jų išleidimą;
 - e) sukuria administracines skundų dėl tarptautinio registro veiklos pateikimo priežiūros institucijai procedūras;
 - f) prižiūri registраторių ir tarptautinio registro veiklą;
 - g) registраторiaus prašymu teikia registраторiui tokias rekomendacijas, kokios priežiūros institucijai atrodo tinkamos;
 - h) nustato ir periodiškai persvarsto mokesčių, imamų už tarptautinio registro paslaugas ir priemones, struktūrą;
 - i) daro viską, ko reikia veiksmingam pranešimais pagrįstos elektroninės registracijos sistemos egzistavimui užtikrinti įgyvendinant šios Konvencijos ir Protokolo tikslus; ir
 - j) periodiškai teikia Susitariančiosioms Šalims savo prievolių įvykdymo pagal šią Konvenciją ir Protokolą ataskaitas.

3. Priežiūros institucija gali sudaryti bet koki susitarimą, reikalingą jos funkcijoms vykdyti, įskaitant 27 straipsnio 3 dalyje nurodytus susitarimus.

4. Priežiūros institucija turi visas nuosavybės teises į tarptautinio registro duomenų bazes ir archyvus.

5. Registratorius užtikrina veiksmingą tarptautinio registro veikimą ir atlieka jam šioje Konvencijoje, Protokole ir taisyklėse nustatytas funkcijas.

V SKYRIUS

KITI SU REGISTRACIJA SUSIJĘ DALYKAI

18 straipsnis

Registracijos reikalavimai

1. Protokole ir taisyklėse nurodomi reikalavimai, įskaitant objekto identifikavimo kriterijus:

- a) registracijos atlikimui (įtraukiama nuostata, kad iš anksto elektroniniu būdu būtų atsiųstas bet koks asmens, kurio sutikimas reikalaujamas pagal 20 straipsnį, sutikimas);
- b) paieškos atlikimui ir paieškos liudijimų išdavimui;
- c) tarptautinio registro informacijos ir dokumentų, išskyrus su registracija susijusią informaciją ir dokumentus, konfidencialumo užtikrinimui.

2. Registratorius neprivalo teirautis, ar sutikimas su registracija pagal 20 straipsnį iš tikrųjų duotas arba ar jis galioja.

3. Kai interesas, užregistruotas kaip būsimas tarptautinis interesas, tampa tarptautiniu interesu, tolesnio registravimo nebereikia, jeigu registracijos informacijos pakanka tarptautiniam interesui užregistruoti.

4. Registratorius pasirūpina, kad registracija būtų įtraukta į tarptautinio registro duomenų bazę ir kad įrašus būtų galima rasti chronologine tvarka pagal jų gavimą, o byloje turi būti nurodyta gavimo data ir laikas.

5. Protokole gali būti nustatyta, kad Susitariančioji Šalis gali paskirti savo teritorijoje subjektą ar subjektus, kurie būtų įvesties vieta ar įvesties vietos, per kurias tarptautiniam registruoti būtų arba galėtų būti perduodama registracijai reikalinga informacija. Tokį subjektą skirianti Susitariančioji Šalis gali nurodyti reikalavimus, jei tokių būtų, kuriuos reikėtų įvykdyti prieš perduodant tokią informaciją tarptautiniam registruoti.

19 straipsnis

Registracijos galiojimas ir laikas

1. Registracija galioja tik jei ji atliekama pagal 20 straipsnį.

2. Galiojanti registracija atliekama įvedant reikalingą informaciją į tarptautinio registro duomenų bazę taip, kad būtų galima atlikti paiešką.

3. Turi būti galima atlikti registracijos paiešką, kaip nurodyta šio straipsnio 2 dalyje, tuo metu, kai:

- a) tarptautiniame registre jai paskiriamas nuoseklus bylos eilės numeris; ir
- b) registracijos informacija kartu su bylos numeriu, išsaugoma patvaria forma ir gali būti prieinama tarptautiniame registre.

4. Jei interesas, pirmiausia užregistruotas kaip būsimas tarptautinis interesas, tampa tarptautiniu interesu, toks tarptautinis interesas laikomas užregistruotu nuo tada, kada užregistruojamas būsimas tarptautinis interesas, jeigu registracija prieš pat atsirandant tarptautiniam interesui buvo galiojanti, kaip nustatyta 7 straipsnyje.

5. Šio straipsnio 4 dalis taikoma su būtinais tarptautinio intereso būsimu perdavimo registracijos pakeitimais.

6. Turi būti galima tarptautinio registro duomenų bazėje atlikti registracijos paiešką pagal Protokole nustatytus kriterijus.

20 straipsnis

Sutikimas su registracija

1. Tarptautinis interesas, būsimas tarptautinis interesas arba tarptautinio intereso perdavimas ar tarptautinio intereso būsimas perdavimas gali būti užregistruotas, o bet kokia tokia registracija gali būti iš dalies keičiama ar išplečiama iki jos galiojimo pabaigos, ir tai gali padaryti bet kuri šalis, gavusi kitų šalių rašytinį sutikimą.

2. Interesų antraeilškumo kitų tarptautinių interesų atžvilgiu nustatymą bet kuriuo metu gali užregistruoti asmuo, kurio interesui nustatytas antraeilškumas, arba tai gali būti padaryta su tokio asmens rašytiniu sutikimu.

3. Registraciją gali panaikinti šalis, kurios naudai buvo atlikta registracija, arba tai gali būti padaryta su jos rašytiniu sutikimu.

4. Tarptautinio intereso įgijimą teisinės ar sutartinės subrogacijos būdu gali užregistruoti asmuo, perimantis teises subrogacijos būdu.

5. Registruojamą nekonsensualinę teisę ar interesą gali užregistruoti tokios teisės ar intereso turėtojas.

6. Pranešimą apie nacionalinį interesą gali užregistruoti jo turėtojas.

21 straipsnis

Registracijos trukmė

Tarptautinio intereso registracija galioja, kol yra panaikinama arba kol baigiasi registracijoje nurodytas laikotarpis.

22 straipsnis

Paieška

1. Bet kuris asmuo Protokole ir taisyklėse nurodytu būdu elektroninėmis priemonėmis tarptautiniame registre gali atlikti jame užregistruotų interesų ar būsimų tarptautinių interesų paiešką arba paprašyti tokios paieškos.

2. Gavęs tokį prašymą, registratorius gali Protokole ir taisyklėse nustatytu būdu elektroninėmis priemonėmis dėl bet kokie objekto išduoti registro paieškos liudijimą:

a) kuriame nurodoma visa užregistruota su tuo susijusi informacija, kartu pateikiama pažyma, kurioje nurodoma tokios informacijos registracijos data ir laikas; arba

b) kuriame nurodoma, kad su tuo susijusios informacijos tarptautiniame registre nėra.

3. Paieškos liudijime, išduotame kaip nurodyta šio straipsnio 1 ir 2 dalyse, nurodoma, kad registracijos informacijoje nurodytas kreditorius įgijo ar ketina įgyti tarptautinį interesą, susijusį su objektu, bet nenurodoma, ar tai, kas yra užregistruota, yra tarptautinis interesas, ar būsimas tarptautinis interesas, net jei tai gali būti nustatoma iš susijusios registracijos informacijos.

23 straipsnis

Deklaracijų sąrašas ir deklaruotos nekonsensualinės teisės ar interesai

Registratorius turi turėti pagal 39 ir 40 straipsnius Susitariančiųjų Šalių pateiktų deklaracijų, deklaracijų atšaukimų ir nekonsensualinių teisių ar interesų kategorijų, apie kurias registratoriui praneša depozitaras, sąrašą, kuriame nurodoma tokių deklaracijų ar jų atšaukimo data. Toks sąrašas turi būti įrašytas ir ieškomas pagal deklaraciją pateikiančios valstybės pavadinimą, ir sąrašui turi būti galima naudotis bet kuriam to pageidaujantiems asmeniui, kaip nustatyta Protokole ir taisyklėse.

24 straipsnis

Įrodomoji liudijimų vertė

Taisyklėse nurodytos formos dokumentas, laikomas tarptautinio registro išduotu liudijimu, yra *prima facie* įrodymas, patvirtinantis:

a) kad jis yra išduotas; ir

b) jame pateiktus faktus, įskaitant ir registracijos datą bei laiką.

25 straipsnis

Registracijos panaikinimas

1. Kai įvykdomos užregistruotu garantiniu interesu garantuojamos prievolės arba prievolės, dėl kurios atsiranda užregistruota nekonsensualinė teisė ar interesas, arba kai įvykdomos nuosavybės teisės perdavimo pagal užregistruotą susitarimą išlaikant nuosavybės teisę sąlygos, tokio intereso turėtojas, nepagrįstai nedelsdamas, pasirūpina registracijos panaikinimu po to, kai registracijoje nurodytu jo adresu pristatomas ar gaunamas rašytinis skolininko prašymas.

2. Kai užregistruojamas būsimas tarptautinis interesas arba tarptautinio intereso būsimas perdavimas, numatomas kreditorius arba numatomas perėmėjas, nepagrįstai nedelsdamas, pasirūpina registracijos panaikinimu po to, kai registracijoje nurodytu jo adresu prieš tai, kai numatomas kreditorius arba perėmėjas nustato vertę ar įsipareigoja nustatyti vertę, yra pristatomas ar gaunamas rašytinis numatomo skolininko arba numatomo perėmėjo prašymas.

3. Kai įvykdomos prievolės, kurios užtikrinamos nacionaliniu interesu, nurodytu pranešime apie nacionalinį interesą, tokio intereso turėtojas, nepagrįstai nedelsdamas, pasirūpina registracijos panaikinimu po to, kai registracijoje nurodytu jo adresu yra pristatomas ar gaunamas rašytinis skolininko prašymas.

4. Kai registracija neturėjo būti atlikta arba yra klaidinga, asmuo, kurio naudai buvo atlikta registracija, nepagrįstai nedelsdamas pasirūpina jos panaikinimu ar pakeitimu po to, kai registracijoje nurodytu jo adresu yra pristatomas ar gaunamas rašytinis skolininko prašymas.

26 straipsnis

Galimybė naudotis tarptautinio registro paslaugomis

Dėl jokių priešasčių, išskyrus šiame skyriuje nustatytų procedūrų nesilaikymą, jokiai asmeniui neturi būti atsakyta galimybė naudotis tarptautinio registro registracijos ir paieškos paslaugomis.

VI SKYRIUS

PRIEŽIŪROS INSTITUCIJOS IR REGISTRATORIAUS PRIVILEGIJOS IR IMUNITETAJ

27 straipsnis

Juridinio asmens statusas; imunitetas

1. Priežiūros institucija turi turėti tarptautinio juridinio asmens statusą, jei tokio dar neturi.

2. Priežiūros institucija ir jos tarnautojai bei darbuotojai turi tokį imunitetą teisminei ar administracinei jurisdikcijai, koks nurodytas Protokole.

3. a) Priežiūros institucija atleidžiama nuo mokesčių, jei taip pat taikomos tokios kitos privilegijos, kokios gali būti numatytos susitarime su priimančiąja valstybe.

b) Šioje straipsnio dalyje „priimančioji valstybė“ – tai valstybė, kurioje yra priežiūros institucija.

4. Tarptautinio registro turtas, dokumentai, duomenų bazės ir archyvai yra neliečiami ir turi imunitetą areštui ir kitokiai teisminei arba administracinei jurisdikcijai.

5. Kad galėtų pateikti ieškinį prieš registratorių pagal 28 straipsnio 1 dalį arba 44 straipsnį, ieškovas turi turėti teisę gauti tokią informaciją ir dokumentus, kokių reikia, kad jis galėtų pateikti savo ieškinį.

6. Priežiūros institucija gali atsisakyti šio straipsnio 4 dalyje minėto neliečiamumo ir imuniteto.

VII SKYRIUS

REGISTRATORIAUS ATSAKOMYBĖ

28 straipsnis

Atsakomybė ir finansinis užtikrinimas

1. Registratorius yra atsakingas už tiesioginius nuostolius dėl žalos, kurią asmuo patiria tiesiogiai dėl registratoriaus ir jo tarnautojų bei darbuotojų klaidos ar neveikimo arba tarptautinio registro sistemos veikimo sutrikimo, išskyrus tuos atvejus, kai tokį sutrikimą sukelia neišvengiamas ir nenugalimams įvykis, kuriam negalima užkirsti kelio naudojantis geriausia elektroninio registro kūrimo ir veikimo srities praktika, įskaitant praktiką, susijusią su atsarginėmis kopijomis ir sistemų saugumu bei tinklų kūrimu.

2. Registratorius pagal šio straipsnio 1 dalį nėra atsakingas už faktinį registracijos informacijos, kurią jis gavo ar perdavė tokios formos, kokios gavo, netikslumą, taip pat jis nėra atsakingas už veiksmus ar aplinkybes, už kurias registratorius ir jo tarnautojai bei darbuotojai neatsako ir kurios susidaro dar prieš priimant registracijos informaciją tarptautiniame registre.

3. Kompensacija pagal šio straipsnio 1 dalį gali būti sumažinta tiek, kiek asmuo, kuris patyrė nuostolius, sukėlė tuos nuostolius ar prisidėjo prie jų.

4. Registratorius pasirūpina atsakomybės draudimu ar finansiniu garantu, padengiančiu šiame straipsnyje minimą atsakomybę, tiek, kiek tai pagal Protokolą nustato priežiūros institucija.

VIII SKYRIUS

TARPTAUTINIO INTERESO GALIOJIMAS TREČIŲJŲ ŠALIŲ ATŽVILGIU

29 straipsnis

Konkuruojančių interesų pirmenybė

1. Užregistruotas interesas turi pirmenybę prieš bet kokią kitą vėliau užregistruotą arba neužregistruotą interesą.

2. Pirmojo paminėto intereso pirmenybė pagal šio straipsnio 1 dalį taikoma:

a) net jei pirmasis paminėtas interesas buvo įgytas ar užregistruotas turint faktinių žinių apie kitą interesą; ir

b) net ir vertės, kurią nurodo pirmojo paminėto intereso turėtojas, turėdamas tokių žinių, atžvilgiu.

3. Objekto pirkėjas su tuo objektu susijusį interesą įgyja:

a) jei interesas užregistruojamas tuo metu, kai jis įgyja tą interesą; ir

b) neatsižvelgiant į neužregistruotą interesą, net jei jis turėjo faktinių žinių apie tokį interesą.

4. Sąlyginis pirkėjas ar nuomininkas savo interesą, susijusį su tuo objektu, arba teisę į tą objektą įgyja:

a) jei interesas užregistruojamas prieš užregistruojant tarptautinį interesą, kurį turi jo sąlyginis pardavėjas ar nuomotojas; ir

b) neatsižvelgiant į interesą, kuris tuo metu nėra užregistruotas, net jei jis turi faktinių žinių apie tą interesą.

5. Konkuruojančių interesų ar teisių pagal šį straipsnį pirmenybė gali skirtis priklausomai nuo susitarimo, sudaryto tarp tokių interesų turėtojų, bet intereso, kuriam nustatytas antraeiliskumas, perėmėjo nesaisto susitarimas, kuriuo nustatomas to intereso antraeiliskumas, jei perdavimo metu neužregistruotas su tuo susitarimu susijęs antraeiliskumo nustatymas.

6. Bet kokia pirmenybė, pagal šį straipsnį suteikiama su objektu susijusiam interesui, taip pat taikoma ir pajamoms.

7. Ši Konvencija:

- a) nepaveikia asmens teisių į daiktą, kuris nėra objektas, turimą iki jo įrengimo objekte, jei pagal galiojančią teisę tos teisės išlieka ir po įrengimo; ir
- b) netrukdo sukurti teisių į tą daiktą, kuris nėra objektas ir kuris jau anksčiau buvo įrengtas objekte, jei pagal galiojančią teisę tokios teisės sukuriamos.

30 straipsnis

Nemokumo padariniai

1. Bankroto byloje prieš skolininką tarptautinis interesas galioja, jei prieš bankroto bylos pradžią toks interesas buvo užregistruotas pagal šią Konvenciją.
2. Jokia šio straipsnio nuostata nesusilpnina tarptautinio intereso galiojimo bankroto byloje, jei tas interesas galioja pagal galiojančią teisę.
3. Jokia šio straipsnio nuostata nepaveikia:
 - a) jokios teisės normos, taikomos bankroto byloje, siekiant anuliuoti sandorį, įvykdytą taikant pirmenybės teisę, ar perdavimą, atliktą pažeidžiant kreditorių interesus; arba
 - b) jokios proceso normos, susijusios su teisių į turtą, kurį kontroliuoja ar prižiūri bankroto administratorius, vykdymo užtikrinimu.

IX SKYRIUS

GRETUTINIŲ TEISIŲ IR TARPTAUTINIŲ INTERESŲ PERDAVIMAS; SUBROGACIJOS TEISĖS

31 straipsnis

Perdavimo padariniai

1. Išskyrus atvejus, kai šalys susitaria kitaip, pagal 32 straipsnį perduodant gretutines teises perėmėjui taip pat yra perduodama:
 - a) susijęs tarptautinis interesas; ir
 - b) visi perdavėjo interesai ir pirmenybės teisės pagal šią Konvenciją.
2. Jokia šios Konvencijos nuostata netrukdo atlikti perdavėjo gretutinių teisių dalinio perdavimo. Tokio dalinio perdavimo atveju perdavėjas ir perėmėjas gali susitarti dėl savo atitinkamų teisių, pagal šio straipsnio 1 dalį susijusių su susijusiu tarptautiniu interesu, bet ne taip, kad tai neigiamai paveiktų skolininką be jo sutikimo.

3. Pagal šio straipsnio 4 dalį, remiantis galiojančia teise, nustatoma gynyba ir atsakovo priešpriešinio reikalavimo ieškovui teisės, kuriomis skolininkas gali naudotis prieš perėmėją.

4. Skolininkas bet kuriuo metu rašytiniu susitarimu gali atsisakyti visos arba dalies gynybos ir visų arba dalies atsakovo priešpriešinio reikalavimo ieškovui teisių, minimų šio straipsnio 3 dalyje, išskyrus gynybą dėl apgaulingų perėmėjo veiksmų.

5. Tuo atveju, jei perdavimas vyksta pateikiant garantą, perduodamos gretutinės teisės grąžinamos perdavėjui tiek, kiek jos dar egzistuoja, kai įvykdomos perdavimu užtikrinamos prievolės.

32 straipsnis

Formalūs perdavimo reikalavimai

1. Perduodant gretutines teises susijęs tarptautinis interesas perduodamas tik jei:
 - a) yra sudarytas raštu;
 - b) leidžia identifikuoti gretutines teises pagal sutartį, iš kurios jos kyla; ir
 - c) tuo atveju, jei perdavimas vyksta pateikiant garantą, leidžia pagal Protokolą nustatyti prievoles, kurias užtikrina perdavimas, bet užtikrinta suma ar didžiausia užtikrinta suma nebūtinai turi būti nustatyta.
2. Tarptautinio intereso, sukurto ar numatyto garantiniu susitarimu, perdavimas negalioja, jei kartu neperduodamos kai kurios arba visos gretutinės teisės.
3. Ši Konvencija netaikoma gretutinių teisių perdavimui, kuriuo neperduodamas susijęs tarptautinis interesas.

33 straipsnis

Skolininko pareiga perėmėjo atžvilgiu

1. Tiek, kiek gretutinės teisės ir susijęs tarptautinis interesas yra perduotas pagal 31 ir 32 straipsnius, skolininkas tokių teisių ir intereso atžvilgiu yra įpareigotas paisyti tokio perdavimo ir turi pareigą atlikti mokėjimą ar kitas pareigas perėmėjui, jeigu – ir tik jeigu:
 - a) perdavėjas ar perdavėjo įgaliotas asmuo skolininkui raštu pranešė apie perdavimą;
 - b) pranešime nurodomos gretutinės teisės.

2. Nepaisant jokių kitų priešasčių, dėl kurių skolininko atliktas mokėjimas ar pareigų vykdymas atleidžia jį nuo atsakomybės, mokėjimas ar pareigų vykdymas šiuo tikslu yra veiksmingas, jei atliekamas pagal šio straipsnio 1 dalį.

3. Jokia šio straipsnio nuostata nepaveikia konkuruojančių perdavimų pirmenybės.

34 straipsnis

Teisės gynimo būdai įsipareigojimų nevykdymo atvejais, kai vyksta perdavimas pateikiant garantą

Jei perdavėjas pagal gretutinių teisių ir susijusio tarptautinio intereso perdavimą pateikiant garantą nevykdo įsipareigojimų, perdavėjo ir perėmėjo santykiams 8, 9 ir 11–14 straipsniai taikomi (o gretutinių teisių atžvilgiu jie taikomi tiek, kiek jų nuostatos gali būti taikomos nematerialiam turtui) taip, tarsi nuorodos:

- a) į užtikrinamąją prievolę ir garantinį interesą būtų nuorodos į prievolę, kurią užtikrina gretutinių teisių ir susijusio tarptautinio intereso perdavimas ir tokiu perdavimu sukuriamas garantinis interesas;
- b) į įkaito gavėją ar kreditorių ir įkaito davėją ar skolininką būtų nuorodos į perėmėją ir perdavėją;
- c) į tarptautinio intereso turėtoją būtų nuorodos į perėmėją; ir
- d) į objektą būtų nuorodos į perduotas gretutines teises ir susijusį tarptautinį interesą.

35 straipsnis

Konkuruojančių perdavimų pirmenybė

1. Tais atvejais, kai yra konkuruojančių gretutinių teisių perdavimų ir bent vienas perdavimas apima susijusį tarptautinį interesą ir yra užregistruotas, 29 straipsnio nuostatos taikomos taip, tarsi nuorodos į užregistruotą interesą būtų nuorodos į gretutinių teisių ir susijusio užregistruoto intereso perdavimą ir tarsi nuorodos į užregistruotą arba neužregistruotą interesą būtų nuorodos į užregistruotą arba neužregistruotą perdavimą.

2. 30 straipsnis gretutinių teisių perdavimui taikomas taip, tarsi nuorodos į tarptautinį interesą būtų nuorodos į gretutinių teisių ir susijusio tarptautinio intereso perdavimą.

36 straipsnis

Perėmėjo pirmenybė gretutinių teisių atžvilgiu

1. Gretutinių teisių ir susijusio tarptautinio intereso, kurių perdavimas užregistruotas, perėmėjas turi pirmenybę pagal 35 straipsnio 1 dalį prieš kitą gretutinių teisių perėmėją tik:

- a) jei sutartyje, iš kurios kyla gretutinės teisės, nurodyta, kad jas užtikrina objektas arba jos yra susijusios su objektu; ir
- b) tiek, kiek gretutinės teisės yra susijusios su objektu.

2. Pagal šio straipsnio 1 dalies b punktą gretutinės teisės yra susijusios su objektu tik tiek, kiek jas sudaro teisės į mokėjimą ar pareigų vykdymą, susijusios su:

- a) avansu sumokėta suma, panaudota objektui pirkti;
- b) avansu sumokėta suma, panaudota kitam objektui pirkti, kai perdavėjas turėjo kitą tarptautinį interesą, susijusį su tuo kitu objektu, jei perdavėjas perdavė tą interesą perėmėjui ir perdavimas yra užregistruotas;
- c) kaina, mokėtina už objektą,
- d) nuomos mokesčiai, mokėtinais objekto atžvilgiu; arba
- e) kitomis prievolėmis, atsirandančiomis iš sandorio, minimo bet kuriame ankstesniame punkte.

3. Visais kitais atvejais konkuruojančių gretutinių teisių perdavimų pirmenybės teisė nustatoma pagal galiojančią teisę.

37 straipsnis

Perdavėjo nemokumo padariniai

30 straipsnio nuostatos bankroto bylai prieš perdavėją taikomos taip, tarsi nuorodos į skolininką būtų nuorodos į perdavėją.

38 straipsnis

Subrogacija

1. Pagal šio straipsnio 2 dalį jokia šios Konvencijos nuostata nepaveikia gretutinių teisių ir susijusio tarptautinio intereso įgijimo pagal galiojančią teisę teisinės ar sutartinės subrogacijos būdu.

2. Bet kokio intereso pagal šio straipsnio 1 dalį ir konkuruojančio intereso pirmenybė gali skirtis priklausomai nuo atitinkamų interesų turėtojų sudaryto rašytinio susitarimo, bet intereso, kuriam nustatytas antraeiliskumas, perėmėjo nesaisto susitarimas, kuriuo nustatomas to intereso antraeiliskumas, jei perdavimo metu neužregistruotas su tuo susitarimu susijęs antraeiliskumo nustatymas.

X SKYRIUS

TEISĖS AR INTERESAI, DĖL KURIŲ SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS TURI PATEIKTI DEKLARACIJAS

39 straipsnis

Teisės, turinčios pirmenybę nesant registracijos

1. Susitariančioji Šalis bet kuriuo metu Protokolo depozitarui deponuojamoje deklaracijoje arba konkrečiai gali nurodyti:

- a) tas nekonsensualinės teisės ar intereso (išskyrus teisę ar interesą, kuriam taikomas 40 straipsnis) kategorijas, kurios pagal tos valstybės teisę turi pirmenybę prieš su objektu susijusį interesą, lygiavertį tam, kurį turi užregistruoto tarptautinio intereso turėtojas, ir kurios turi pirmenybę prieš užregistruotą tarptautinį interesą, nepaisant to, bankroto byla vyktų ar ne; ir
- b) kad jokia šios Konvencijos nuostata nepaveikia valstybės ar valstybės subjekto, tarpvyriausybinių organizacijos ar kito privataus viešųjų paslaugų teikėjo teisės areštuoti ar sulaukyti objektą pagal tos valstybės įstatymus dėl sumų, mokėtinų tokiam subjektui, organizacijai ar teikėjui, tiesiogiai susijusiam su tomis paslaugomis, sumokėjimo to arba kito objekto atžvilgiu.

2. Pagal šio straipsnio 1 dalį pateiktoje deklaracijoje gali būti nurodyta, kad įtraukiamos ir kategorijos, atsirandančios po tokios deklaracijos deponavimo.

3. Nekonsensualinė teisė ar interesas turi pirmenybę prieš tarptautinį interesą jeigu – ir tik jeigu – jos kategorijai taikoma deklaracija, deponuota prieš užregistruojant tarptautinį interesą.

4. Nepaisydama šio straipsnio 3 dalies, Susitariančioji Šalis Protokolo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo prie jo metu gali deklaruoti, kad kategorijos, kuriai taikoma deklaracija, pateikta pagal šio straipsnio 1 dalies a punktą, teisė ar interesas turi pirmenybę prieš tarptautinį interesą, užregistruotą iki tokio ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dienos.

40 straipsnis

Registruojamos nekonsensualinės teisės ar interesai

Susitariančioji Šalis deklaracijoje, deponuotoje Protokolo depozitarui, bet kuriuo metu gali nurodyti nekonsensualinės teisės ar

intereso kategorijas, kurios pagal šią Konvenciją bet kokios kategorijos objekto atžvilgiu gali būti registruojamos taip, tarsi ta teisė ar interesas būtų tarptautinis interesas ir būtų atitinkamai reglamentuojama. Tokia deklaracija gali būti kartais keičiama.

XI SKYRIUS

KONVENCIJOS TAIKYMAS PARDAVIMAMS

41 straipsnis

Pardavimas ir būsimas pardavimas

Ši Konvencija taikoma objekto pardavimui ar būsimam pardavimui, kaip numatyta Protokole su bet kokiais pakeitimais.

XII SKYRIUS

JURISDIKCIJA

42 straipsnis

Teismo pasirinkimas

1. Pagal 43 ir 44 straipsnius Susitariančiųjų Šalių teismai, kuriuos pasirenka sandorio šalys, turi jurisdikciją kiekvieno ieškinio, pateikiamo pagal šią Konvenciją, atžvilgiu, nepaisant to, ar pasirinktas teismas turi ryšį su šalimis arba sandoriu. Tokia jurisdikcija yra išimtinė, jei šalys nesusitaria kitaip.

2. Kiekvienas toks susitarimas turi būti rašytinis arba kitaip sudarytas laikantis oficialių pasirinkto teismo teisės reikalavimų.

43 straipsnis

Jurisdikcija pagal 13 straipsnį

1. Susitariančiosios Šalies teismai, kuriuos pasirenka šalys, ir Susitariančiosios Šalies, kurios teritorijoje yra objektas, teismai turi jurisdikciją to objekto atžvilgiu pagal 13 straipsnio 1 dalies a, b ir c punktus ir 4 dalį suteikti teismo skiriamas teisės gynimo priemones.

2. Jurisdikciją suteikti pagal 13 straipsnio 1 dalies b punktą teismo skiriamas teisės gynimo priemonės arba kitas laikinąsias teismo gynimo priemones pagal 13 straipsnio 4 dalį gali vykdyti:

a) šalių pasirinkti teismai; arba

b) Susitariančiosios Šalies, kurios teritorijoje yra įsikūręs skolininkas, teismai, kai teismo skiriamos teisės gynimo priemonės, laikantis jas suteikiančio sprendimo sąlygų, vykdomos tik tos Susitariančiosios Šalies teritorijoje.

3. Teismas turi jurisdikciją pagal šio straipsnio 1 ir 2 dalis, net jei galutinis ieškinio sprendimas, minimas 13 straipsnio 1 dalyje, bus arba gali būti priimamas kitos Susitariančiosios Šalies teisme ar arbitražo teisme.

44 straipsnis

Jurisdikcija priimti sprendimus prieš registratorių

1. Vietos, kurioje yra registratoriaus administracijos centras, teismai turi išimtinę jurisdikciją priteisti atlyginti nuostolius arba priimti sprendimą prieš registratorių.

2. Jei asmuo nereaguoja į pagal 25 straipsnį pateiktą reikalavimą ir tokio asmens nebėra arba jis negali būti randamas, kad būtų galima įvykdyti prieš jį priimtą sprendimą, kuriame reikalaujama, kad toks asmuo pasirūpintų registracijos panaikinimu, šio straipsnio 1 dalyje minimi teismai turi išimtinę jurisdikciją skolininko arba numatomo skolininko prašymu priimti registratoriui adresuotą sprendimą, kuriame reikalaujama, kad registratorius panaikintų registraciją.

3. Jei asmuo nesilaiko teismo, turinčio jurisdikciją pagal šią Konvenciją, sprendimo arba, nacionalinio intereso atveju, kompetentingos jurisdikcijos teismo sprendimo, kuriame reikalaujama, kad toks asmuo pasirūpintų registracijos pakeitimu ar panaikinimu, šio straipsnio 1 dalyje minimi teismai gali nurodyti registratoriui imtis tokių veiksmų, kad būtų vykdomas minėtas teismo sprendimas.

4. Išskyrus atvejus, kai šio straipsnio 1–3 dalyse nustatyta kitaip, joks teismas negali priimti sprendimo, nutarties ar nutarimo prieš registratorių arba tokio, kuriuo siekiama susaistyti registratorių.

45 straipsnis

Jurisdikcija bankroto bylų atžvilgiu

Šio skyriaus nuostatos netaikomos bankroto byloms.

XIII SKYRIUS

RYŠYS SU KITOMIS KONVENCIJOMIS

45a straipsnis

Ryšys su Jungtinių Tautų konvencija dėl debitorinių įsiskolinimų perleidimo tarptautinėje prekyboje

Ši Konvencija pakeičia Jungtinių Tautų konvenciją dėl debitorinių įsiskolinimų perleidimo, pateiktą pasirašyti 2001 m. gruodžio 12 d. Niujorke, tiek, kiek ji siejasi su debitorinių įsiskolinimų, kurie yra gretutinės teisės, susijusios su tarptautiniais interesais dėl orlaivių objektų, geležinkelio riedmenų ir kosminės erdvės priemonių, perleidimu.

46 straipsnis

Ryšys su UNIDROIT konvencija dėl tarptautinės finansinės nuomos

Protokole gali būti nustatytas ryšys tarp šios Konvencijos ir UNIDROIT konvencijos dėl tarptautinės finansinės nuomos, pasirašytos 1988 m. gegužės 28 d. Otavoje.

XIV SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

47 straipsnis

Pasirašymas, ratifikavimas, priėmimas, pritarimas ar prisijungimas

1. Ši Konvencija 2001 m. lapkričio 16 d. Keiptaune teikiama pasirašyti visoms valstybėms, dalyvaujančioms Diplomatinėje konferencijoje dėl Konvencijos dėl mobiliosios įrangos ir Protokolo dėl orlaivių priėmimo, surengtoje 2001 m. spalio 29 d.–lapkričio 16 d. Keiptaune. Po 2001 m. lapkričio 16 d. Konvencija Tarptautinio privatinės teisės unifikavimo instituto (UNIDROIT) centrinėje būstinėje Romoje teikiama pasirašyti visoms valstybėms, kol išgalios pagal 49 straipsnį.

2. Ši Konvencija turi būti ratifikuota, priimta ar patvirtinta visų ją pasirašiusių valstybių.

3. Bet kuri šios Konvencijos nepasirašiusi valstybė gali prisijungti prie jos bet kuriuo metu.

4. Ratifikavimas, priėmimas, patvirtinimas ar prisijungimas vyksta deponuojant oficialius to dokumentus depozitarui.

48 straipsnis

Regioninės ekonominės integracijos organizacijos

1. Regioninė ekonominės integracijos organizacija, kurią sudaro nepriklausomos valstybės ir kurios kompetencija apima tam tikrus šioje Konvencijoje reglamentuojamus dalykus, gali taip pat pasirašyti, priimti, patvirtinti šią Konvenciją ar prisijungti prie jos. Regioninė ekonominės integracijos organizacija tokiu atveju turi Susitariančiosios Šalies teises ir prievolės tiek, kiek tos organizacijos kompetencija apima šioje Konvencijoje reglamentuojamus dalykus. Jei šioje Konvencijoje svarbus Susitariančiųjų Šalių skaičius, regioninė ekonominės integracijos organizacija nelaikoma Susitariančiąja Šalimi, esančia greta savo valstybių narių, kurios yra Susitariančiosios Šalys.

2. Regioninė ekonominės integracijos organizacija pasirašymo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo metu pateikia depozitarui deklaraciją, kurioje nurodo šioje Konvencijoje reglamentuojamus dalykus, kuriuos tos organizacijos valstybės narės perdavė jos kompetencijai. Regioninė ekonominės integracijos organizacija nedelsdama praneša depozitarui apie bet kokius kompetencijos pasiskirstymo pasikeitimus, įskaitant naujai perduodamą kompetenciją, nurodytą deklaracijoje pagal šią dalį.

3. Bet kokia nuoroda šioje Konvencijoje į „Susitariančiąją Šalį“, „Susitariančiąsias Šalis“, „valstybę, šios Konvencijos Šalį“ ar „valstybes, šios Konvencijos Šalis“ vienodai taikoma ir regioninei ekonominės integracijos organizacijai, jei susiklosčiusiomis aplinkybėmis tai būtina.

49 straipsnis

Įsigaliojimas

1. Ši Konvencija įsigalioja pirmąją mėnesio dieną, praėjus trims mėnesiams po trečiojo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumento deponavimo dienos, bet tik tų kategorijų objektų atžvilgiu, kuriems Protokolas taikomas:

- a) nuo to Protokolo įsigaliojimo;
- b) laikantis to Protokolo sąlygų; ir
- c) kaip valstybėms, šios Konvencijos ir to Protokolo Šalims.

2. Kitoms valstybėms ši Konvencija įsigalioja pirmąją mėnesio dieną, praėjus trims mėnesiams nuo jų ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumento deponavimo dienos, bet tik tų kategorijų objektų atžvilgiu, kuriems taikomas Protokolas, ir to Protokolo atžvilgiu – laikantis šio straipsnio 1 dalies a, b ir c punktų reikalavimų.

50 straipsnis

Sandoriai valstybės teritorijoje

1. Susitariančioji Šalis gali Protokolo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo prie jo metu deklaruoti, kad ši Konvencija netaikoma sandoriui, kuris yra sandoris tos valstybės teritorijoje ir susijęs su visomis ar kai kuriomis objektų rūšimis.

2. Nepaisant šio straipsnio 1 dalies, sandoriui valstybės viduje taikomos 8 straipsnio 4 dalies, 9 straipsnio 1 dalies, 16 straipsnio, V skyriaus, 29 straipsnio nuostatos ir bet kurios šios Konvencijos nuostatos, susijusios su užregistruotais interesais.

3. Tais atvejais, kai tarptautiniame registre užregistruojamas pranešimas apie nacionalinį interesą, to intereso turėtojo pirmenybei pagal 29 straipsnį neturi įtakos tai, kad toks interesas perdavimo ar subrogacijos būdu pagal galiojančią teisę buvo perduotas kitam asmeniui.

51 straipsnis

Būsimi protokolai

1. Depozitaras, bendradarbiaudamas su tokiomis susijusiomis nevyriausybinėmis organizacijomis, kurios, depozitaro nuomone, yra tinkamos, gali sudaryti darbo grupes, kad įvertintų galimybes išplėsti šios Konvencijos taikymą (priimant vieną ar kelis protokolus), įtraukiant bet kokių labai vertingos mobiliosios įrangos kategorijų, išskyrus 2 straipsnio 3 dalyje nurodytą kategoriją, objektus, kurių kiekviena dalis yra pažymėta unikaliu numeriu, ir su tokiais objektais susijusias gretutines teises.

2. Depozitaras bet kokio tokios darbo grupės parengto preliminarus protokolo projekto, susijusio su objektų kategorija, tekstą nusiunčia visoms valstybėms, šios Konvencijos Šalims, visoms depozitaro valstybėms narėms, Jungtinių Tautų valstybėms narėms, kurios nėra depozitaro valstybės narės, bei susijusioms tarpvyriausybiniams organizacijoms ir paragina tokias valstybes ir organizacijas dalyvauti tarpvyriausybinėse derybose dėl protokolo projekto užbaigimo remiantis tokiu preliminariu protokolo projektu.

3. Depozitaras bet kokio tokios darbo grupės parengto preliminarus protokolo projekto tekstą taip pat nusiunčia tokioms susijusioms nevyriausybinėms organizacijoms, kurios depozitarui atrodo tinkamos. Tokios nevyriausybines organizacijas raginamos nedelsdamos pateikti depozitarui pastabas apie preliminarus protokolo projekto tekstą ir kaip stebėtojams dalyvauti rengiant protokolo projektą.

4. Depozitaro kompetentingoms įstaigoms nusprendus, kad toks protokolo projektas jau tinkamas tvirtinti, depozitaras sušaukia diplomatinę konferenciją jam priimti.

5. Kai toks Protokolas patvirtinamas pagal šio straipsnio 6 dalį, ši Konvencija taikoma kategorijos, kuriai taikomas Protokolas, objektams.

6. Šios Konvencijos 45a straipsnis tokiam Protokolui taikomas tik jei tai konkrečiai nurodyta tame Protokole.

52 straipsnis

Teritoriniai vienetai

1. Jei Susitariančioji Šalis turi teritorinių vienetų, kuriuose šioje Konvencijoje reglamentuojamų dalykų atžvilgiu galioja skirtingos teisės sistemos, ji Konvencijos ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo prie jos metu gali deklaruoti, kad ši Konvencija taikoma visiems arba tik vienam ar keliems jos teritoriniams vienetais, ir gali pakeisti deklaraciją, bet kuriuo metu pateikdama kitą deklaraciją.

2. Bet kurioje tokioje deklaracijoje aiškiai nurodomi teritoriniai vienetai, kuriems taikoma ši Konvencija.

3. Jei Susitariančioji Šalis nepateikė jokios deklaracijos pagal šio straipsnio 1 dalį, ši Konvencija taikoma visiems tos valstybės teritoriniams vienetais.

4. Jei Susitariančioji Šalis taiko šią Konvenciją vienam ar keliems savo teritoriniams vienetais, pagal šią Konvenciją leidžiamos deklaracijos gali būti pateikiamos kiekvieno tokio teritorinio vieneto atžvilgiu, o deklaracijos, pateiktos vieno teritorinio vieneto atžvilgiu, gali skirtis nuo pateiktų kito teritorinio vieneto atžvilgiu.

5. Jei pagal deklaraciją, pateiktą pagal šio straipsnio 1 dalį, ši Konvencija taikoma vienam ar keliems Susitariančiosios Šalies teritoriniams vienetams:

- a) skolininkas laikomas įsikūrusiu Susitariančiojoje Šalyje tik jei jis yra įsteigtas ar sudarytas pagal teritoriniame vienetė, kuriam taikoma ši Konvencija, galiojančią teisę arba jei jo registruota buveinė ar oficiali buveinės vieta, administracijos centras, verslo vieta ar nuolatinė gyvenamoji vieta yra teritoriniame vienetė, kuriam taikoma ši Konvencija;
- b) bet kokia nuoroda į objekto vietą Susitariančiojoje Šalyje yra nuoroda į objekto vietą teritoriniame vienetė, kuriam taikoma ši Konvencija; ir
- c) bet kokia nuoroda į administracines institucijas toje Susitariančiojoje Šalyje yra laikoma nuoroda į administracines institucijas, turinčias jurisdikciją teritoriniame vienetė, kuriam taikoma ši Konvencija.

53 straipsnis

Teismų nustatymas

Susitariančioji Šalis Protokolo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo prie jo metu deklaracijoje gali nurodyti „teismą“ arba „teismus“ šios Konvencijos 1 straipsnio ir XII skyriaus tikslais.

54 straipsnis

Deklaracijos dėl teisės gynimo priemonių

1. Susitariančioji Šalis Protokolo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo prie jo metu gali deklaruoti, kad kol išeistas objektas yra jos teritorijoje arba valdomas iš jos teritorijos, įkaito gavėjas negali išnuomoti tokio objekto toje teritorijoje.

2. Susitariančioji Šalis Protokolo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo prie jo metu deklaruoja, ar teisės gynimo priemonė, kuria gali naudotis kreditorius pagal šios Konvencijos nuostatas ir kurios atžvilgiu nėra nurodyta, kad turi būti kreipiamasi į teismą, gali būti naudojama tik teismui leidus, ar ji gali būti naudojama ir be teismo leidimo.

55 straipsnis

Deklaracijos dėl teismo skiriamų teisės gynimo priemonių, kol laukiama galutinio sprendimo

Susitariančioji Šalis Protokolo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo prie jo metu gali deklaruoti, kad ji netaikys visų arba dalies 13 ar 43 straipsnio arba abiejų straipsnių nuostatų. Deklaracijoje nurodoma, kokiomis sąlygomis susijęs straipsnis bus taikomas tuo atveju, jei jis taikomas

iš dalies, arba kokios laikinųjų teismo skiriamų teisės gynimo priemonių formos bus taikomos kitais atvejais.

56 straipsnis

Išlygos ir deklaracijos

1. Negali būti daromos jokios šios Konvencijos išlygos, tačiau deklaracijos, leidžiamos pagal 39, 40, 50, 52, 53, 54, 55, 57, 58 ir 60 straipsnius, pagal tas nuostatas gali būti daromi.

2. Apie kiekvieną pagal šią Konvenciją pateiktą deklaraciją ar vėlesnę deklaraciją, ar deklaracijos atšaukimą raštu pranešama depozitarui.

57 straipsnis

Vėlesnės deklaracijos

1. Valstybė, šios Konvencijos Šalis, bet kuriuo metu po to, kai ši Konvencija įsigalioja jos atžvilgiu, gali pateikti vėlesnę deklaraciją, kuri nėra pagal 60 straipsnį leidžiama deklaracija, apie tai pranešama depozitarui.

2. Bet kokia tokia vėlesnė deklaracija įsigalioja pirmąją mėnesio dieną, praėjus šešiesiems mėnesiams nuo tos dienos, kurią depozitaras gauna pranešimą. Jei pranešime nurodyta, kad ta deklaracija įsigalioja praėjus ilgesniam laikotarpiui, jis įsigalioja praėjus tokiam ilgesniam laikotarpiui nuo tos dienos, kurią depozitaras gauna pranešimą.

3. Nepaisant šio straipsnio 1 ir 2 dalių, ši Konvencija visų teisių ir interesų, atsiradusių iki tokios vėlesnės deklaracijos įsigaliojimo, atžvilgiu toliau taikoma taip, tarsi jokių deklaracijų nebūtų pateikta.

58 straipsnis

Deklaracijų atšaukimas

1. Bet kuri valstybė, šios Konvencijos Šalis, pateikusi deklaraciją pagal šią Konvenciją, išskyrus deklaraciją, leidžiamą pagal 60 straipsnį, gali bet kuriuo metu ją atšaukti, apie tai pranešama depozitarui. Bet koks toks atšaukimas įsigalioja pirmąją mėnesio dieną, praėjus šešiesiems mėnesiams nuo tos dienos, kurią depozitaras gauna pranešimą.

2. Nepaisant šio straipsnio 1 dalies, ši Konvencija visų teisių ir interesų, atsiradusių iki tokios vėlesnės deklaracijos atšaukimo, atžvilgiu toliau taikoma taip, tarsi tokio atšaukimo nebūtų.

59 straipsnis

Denonsavimas

1. Valstybė, šios Konvencijos Šalis, gali denonsuoti šią Konvenciją rašytiniu pranešimu depozitarui.

2. Bet koks toks denonsavimas įsigalioja pirmąją mėnesio dieną, praėjus dvylikai mėnesių nuo tos dienos, kurią depozitaras gauna pranešimą.

3. Nepaisant šio straipsnio 1 ir 2 dalių, ši Konvencija visų teisių ir interesų, atsiradusių iki tokio denonsavimo, atžvilgiu toliau taikoma taip, tarsi jokių deklaracijų nebūtų pateikta.

60 straipsnis

Pereinamojo laikotarpio nuostatos

1. Jei Susitariančioji Šalis kuriuo nors metu nedeklaruoja kitaip, Konvencija netaikoma jau esamai teisei ar interesui, kuris pagal galiojančią teisę, turėtų prieš įsigaliojant šiai Konvencijai, išlaiko pirmenybę.

2. Įgyvendinant 1 straipsnio v punktą ir siekiant nustatyti pirmenybę pagal šią Konvenciją:

a) „šios Konvencijos įsigaliojimo diena“ skolininko atžvilgiu yra laikas, kai ši Konvencija įsigalioja, arba laikas, kai valstybė, kurioje įsikūręs skolininkas, tampa Susitariančiąja Šalimi, atsižvelgiant į tai, kas atsitinka vėliau;

ir

b) skolininkas yra įsikūręs valstybėje, kurioje turi savo administracijos centrą arba, jei administracijos centro neturi, savo verslo vietą, arba, jei turi daugiau negu vieną verslo vietą, pagrindinę verslo vietą, arba, jei verslo vietos neturi, nuolatinę gyvenamąją vietą.

3. Susitariančioji Šalis savo deklaracijoje, pateiktoje pagal šio straipsnio 1 dalį, gali nurodyti datą, vėlesnę nei treji metai nuo deklaracijos įsigaliojimo dienos, kai ši Konvencija ir Protokolas, siekiant nustatyti pirmenybę ir apsaugoti bet kokią esamą pirmenybę, pradėdami taikyti jau esamoms teisėms ir interesams, atsirandantiems pagal susitarimą, sudarytą tuo metu, kai skolininkas buvo įsikūręs šio straipsnio 2 dalies b punkte minimoje valstybėje, bet tik tiek ir taip, kiek ir kaip nurodyta jos deklaracijoje.

61 straipsnis

Persvarstymo konferencijos, pataisos ir susiję dalykai

1. Depozitaras kasmet arba tokiu laiku, kokio gali reikėti atsižvelgiant į aplinkybes, parengia valstybėms, šios Konvencijos Šalims, ataskaitas apie tai, kaip tarptautinė valdymo sistema, nustatyta pagal šią Konvenciją, veikia praktikoje. Rengdamas tokias ataskaitas depozitaras atsižvelgia į priežiūros institucijos ataskaitas, susijusias su tarptautinės registracijos sistemos veikimu.

2. Ne mažiau nei dvidešimt penkių procentų valstybių, šios Konvencijos Šalių, prašymu depozitaras, pasikonsultavęs su priežiūros institucija, kartais šaukia persvarstymo konferencijas, kuriose dalyvauja valstybės, šios Konvencijos Šalys, ir kuriose svarstoma:

- a) praktinis šios Konvencijos veikimas ir jos veiksmingumas palengvinant objektų, kuriems taikomos jos nuostatos, turtu pagrįstą finansavimą ir ilgalaikę nuomą;
- b) Šios Konvencijos nuostatų teisminį vertinimą ir sąlygų bei taisyklių taikymą;
- c) tarptautinės registracijos sistemos veikimą, registratoriaus veiklą ir jo priežiūrą, vykdomą priežiūros institucijos, atsižvelgiant į priežiūros institucijos ataskaitas; ir
- d) ar pageidaujami kokie nors šios Konvencijos pakeitimai ar veiksmai, susiję su tarptautiniu registru.

3. Pagal šio straipsnio 4 dalį bet kokioms šios Konvencijos pataisoms turi pritarti bent dviejų trečdalių valstybių, šios Konvencijos Šalių, dalyvaujančių šio straipsnio 2 dalyje minimoje konferencijoje, dauguma, ir jos valstybių, kurios ratifikavo, priėmė ar patvirtino tokias pataisas, atžvilgiu įsigalioja, kai trys valstybės jas ratifikuoja, priima ar patvirtina pagal 49 straipsnio nuostatas, susijusias su pataisų įsigaliojimu.

4. Jei ketinama siūlomas šios Konvencijos pataisas taikyti daugiau nei vienos kategorijos įrangai, tokioms pataisoms turi pritarti bent dviejų trečdalių valstybių, kiekvieno Protokolo Šalių, dalyvaujančių šio straipsnio 2 dalyje minimoje konferencijoje, dauguma.

62 straipsnis

Depozitaras ir jo funkcijos

1. Ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentai deponuojami Tarptautiniam privatinės teisės unifikavimo institutui (UNIDROIT), kuris yra paskirtas depozitaras.

2. Depozitaras:

- a) informuoja visas Susitariančiąsias Šalis apie:
 - i) kiekvieną naują pasirašymą ir kiekvieną ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumento deponavimą, nurodydamas jo datą;
 - ii) šios Konvencijos įsigaliojimą datą;
 - iii) kiekvieną deklaraciją, pateiktą pagal šią Konvenciją, nurodydamas jos datą;

- iv) bet kokios deklaracijos atšaukimą ar pataisą, nurodymas jų datą; ir
- v) pranešimą apie šios Konvencijos denonsavimą, nurodymas jo datą ir jo įsigaliojimo datą;
- b) perduoda oficialiai patvirtintas šios Konvencijos kopijas visoms Susitariančiosioms Šalims;
- c) pateikia priežiūros institucijai ir registраторiui kiekvieno ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumento kopiją, nurodymas jo deponavimo datą, kiekvienos deklaracijos, deklaracijos atšaukimo ar deklaracijos ir kiekvieno pranešimo apie denonsavimą pataisos kopiją, nurodymas pranešimo apie tai datą, taip, kad minėtuose dokumentuose pateikta informacija būtų lengvai ir visiškai priinama; ir
- d) vykdo kitas depozitarams įprastas funkcijas.
- TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šią Konvenciją.
- PRIMTA du tūkstančiai pirmųjų metų lapkričio šešioliktą dieną Keiptaune vienu originaliu egzemplioriumi anglų, arabų, ispanų, kinų, prancūzų ir rusų kalbomis, visi tekstai autentiški, o autentiškumas įsigalioja konferencijos junginiam sekretoriatui konferencijos pirmininko įgaliojimu per devyniasdešimt dienų patikrinus visų tekstų tarpusavio atitikimą.